

歌名: 娘 婆 心

詞: 葉國居 / 曲: 王喬尹. 李杰珉

整理及釋意: 徐佳好先生

歌詞的意境: 故鄉種了很多的芒(草)花，打拚的遊子一回到熟悉的故鄉，看到開滿的芒(草)花，就感覺很親切; 也借此將芒(草)花比喻為母親，日夜等著自己的孩子，有空時回來看看她，從小到大，有它(芒花; 母親)心中就安穩自在，因為母親總是會守護著自己。

=====

彎彎个河壩 生滄娘婆花

vanˇ vanˇ ge hoˇ ba sang´ nem´ ngiongˇ poˇ fa´

(語譯) 彎彎的河流 岸旁開滿了芒(草)花

遠遠開到天背啊 迎風吹 飛斜斜

ien` ien` koi´ do tien´ boi a ngiangˇ fung´ coi´ bi´ qia qia

(語譯) 一路開到遠遠的天邊啊 迎風吹的時候 斜斜地飛著

搖搖盪盪日合夜 企在故鄉等麼儕

ieu´ ieu´ tong tong ngid` gab` ia ki´ di gu hiong´ den` ma` saˇ

(語譯) 搖搖擺擺日以繼夜 它站在故鄉等誰呢

故鄉个山崎 一片娘婆花

gu hiong' ge san' gia id` pien` ngiong' po' fa'

(語譯)故鄉的山坡上 一片片的芒(草)花

恬恬開落僮屋下 娘婆心 會做家

diam' diam' koi' log` ngai' vug` ka' ngiong' po' xim' voi do ga'

(語譯)它靜靜地開在我家 芒草心 它會操持家務

遊子想起娘親啊 在僮熱著該時下

iu' zii` xiong` hi` ngiong' qin' a di ngai' ngied` do` ge sii' ha

(語譯)遊子想起媽媽啊 在我中暑的那刻

娘婆花 娘婆花 花啦啦 會做家

ngiong' po' fa' ngiong' po' fa' fa' la la voi do ga'

(語譯)芒(草)花 芒(草)花 開了好多花 它會操持家務

從細到長大 有佢就穩在

qiung' se do zong` tai iu' gi' qiu vun` cai

(語譯)從小到大 有它心中就安穩自在

(娘婆:芒草。天背:天外，指遙遠處。做家:操持家務。熱著:中暑。

穩在:安穩自在)紅字:變3聲。